



EAST WEST WINDOW PROJECT

Integration of transport and energy infrastructure of the Northwest of Russia into the Baltic Sea region

WORKING GROUP 2

(Grant Contract for European Community External Actions 2007/132-845)

prepared by expert Yury Zverev

- Integration of Northwest Russia into the Baltic region, to our mind, should be considered in the two dimensions:
 - Global
 - Macroregional

Integration of Northwest Russia into the Baltic region: global dimension

- The first dimension can be called *global*. Here the integration of the transport infrastructure of Northwest Russia into the Baltic region is considered in the context of global project of integration of transport infrastructures of Europe and Asia for servicing the international transit in the directions “East-West” and “North-South”.
 - Первое измерение можно назвать *глобальным*. В нем интеграция транспортной инфраструктуры российского Северо-Запада в Балтийский регион рассматривается в контексте глобального проекта интеграции транспортных инфраструктур Европы и Азии для обслуживания международного транзита по направлениям «Восток - Запад» и «Север – Юг».
- The Baltic region states should join efforts for creation of multimodal transport corridors Europe-Asia. Such corridors must be united starting from places of freight flows formation to places of cargo delivery, use logistical schemes with through rate and work without unnecessary and long delays on the borders and complicated procedures of customs.
 - Государствам Балтийского региона следует объединить усилия для создания мультимодальных транспортных коридоров Европа – Азия, Такие коридоры должны быть едиными от мест формирования грузопотоков до мест доставки грузов, использовать логистические схемы со сквозным тарифом и работать без лишних и долгих задержек на границах и сложных таможенных процедур.

Integration of Northwest Russia into the Baltic region: global dimension

- It is necessary to increase the number of express container trains moving on the route “East – West” (including route trains moving according to stable schedule).
 - Следует увеличить число ускоренных контейнерных поездов, следующих по маршруту «Восток – Запад» (включая маршрутные поезда, движущиеся по твердому расписанию).
- For development of the Euro-Asian transit (including transit through the Baltic region) there is a need of a new law on transit which will set strict operation rules in this segment. There should be the state policy of transit cargo attraction contributing to development of the national transit infrastructure. It is reasonable to create constantly acting body at the level of the Government of Russia which could coordinate transit policy, customs activity, establishment of logistic terminals with attraction of foreign companies, and etc. May be, the special structure which could coordinate the Euro-Asian transit, should be created within the EU as well.
 - Для развития евроазиатского транзита (в т.ч. через Балтийский регион) России необходим Федеральный закон о транзите, который установит четкие правила работы в этом сегменте рынка. Должна быть государственная политика привлечения транзитных грузов, способствующая развитию национальной транзитной инфраструктуры. Целесообразно также создать постоянно действующий орган на уровне правительства России, который координировал бы транзитную политику, таможенную деятельность, создание логистических терминалов с привлечением международных компаний и т.п. Возможно следует создать специальную структуру, которая бы координировала евроазиатский транзит, и в рамках ЕС.

Integration of Northwest Russia into the Baltic region: global dimension

- To maintain the Euro-Asian transit in the Baltic region it is necessary to form joint logistics companies and form strong agency network on attraction of tourists to the West and East. There is a need of large companies (including joint companies) which could provide transit with container park.
 - Для обслуживания евроазиатского транзита в регионе Балтийского моря необходимо формировать совместные логистические компании и формировать на Западе и Востоке мощную агентскую сеть по привлечению грузов. Нужны крупные компании (в т.ч. совместные), которые могли бы обеспечить транзит контейнерным парком.
- In the exact places of distribution of freight flows and near the main international transport corridors one should construct multimodal terminal-and-logistic complexes. In Northwest Russia such hubs should be constructed, first, in St. Petersburg and Kaliningrad, and the work is being already implemented in this direction.
 - В ключевых местах распределения грузопотоков и вблизи основных международных транспортных коридоров необходимо строить мультимодальные терминально-логистических комплексы. На Северо-Западе России такие хабы должны быть созданы, прежде всего, в Санкт-Петербурге и в Калининграде и работы в этом направлении уже ведутся.

Integration of Northwest Russia into the Baltic region: macroregional dimension

- It is necessary to coordinate and regulate national investment programs, formation of large transnational projects and programs aimed at providing a worth place and high competitiveness of the Baltic transport route as a whole. The important part in this process should be played by VASAB 2010 and CBSS.
 - Представляется необходимой координация и определенное упорядочение национальных инвестиционных программ, формирование крупных транснациональных проектов и программ, призванных обеспечить достойное место и высокую конкурентоспособность балтийского транспортного пути в целом. Большую роль в этом должны сыграть Программа VASAB 2010 и СГБМ (CBSS).

Integration of Northwest Russia into the Baltic region: macroregional dimension

- Completion of construction of the Branch A of the Pan-European transport corridor I (so-called Via Hanseatica) St. Petersburg – Tartu – Riga – Kaliningrad – Gdansk – Stettin – Rostok – Lubeck and the branch of the highway Via Baltica (E67) Tallinn - Warsaw towards Kaliningrad region has the prime importance among the motorway projects contributing to integration of the Northwest Russia into the Baltic region. Implementation of these projects will allow avoiding transport isolation of Kaliningrad region of the Russian Federation.
 - Среди автодорожных проектов, способствующих интеграции Северо-Запада России в Балтийский регион, важнейшее значение имеет завершение создание ответвления А (Branch A) Пан-Европейского транспортного коридора № 1 (так называемая Via Hansetica) Санкт-Петербург – Тарту – Рига – Калининград – Гданьск – Щецин – Росток – Любек и ответвления в Калининградскую область от автострады Via Baltica (E67) Таллинн – Варшава. Реализация этих проектов позволит избежать транспортной изоляции российской Калининградской области.

Integration of Northwest Russia into the Baltic region: macroregional dimension

- For the Euro-Asian transit (first of all container service) to use the capacities of «Space 1520» – the net of 1520 mm gage railroads (CIS countries , Mongolia, Lithuania, Latvia, Estonia and Finland).
- Использовать для евроазиатского транзита (прежде всего, контейнерных перевозок) возможности «Пространства 1520» – сети железных дорог с шириной колеи 1520 мм (страны СНГ, Монголия, Литва, Латвия, Эстония и Финляндия).

Integration of Northwest Russia into the Baltic region: macroregional dimension

- Great contribution to lowering of overflow of the land transport network and integration of the Northwest Russia into the Baltic region could be made by short-sea-shipping. It is, in particular, the question of “sea corridor” between Hamburg/Lubeck and St. Petersburg (Ro-Ro-Shipping and container transportations).
 - Важный вклад в сокращение перегруженности сухопутной транспортной сети и интеграцию российского Северо-Запада в регион Балтийского моря могли бы сыграть морские перевозки на короткие расстояния (short-sea-shipping). Речь, в частности, идет о «морском коридоре» между Гамбургом/Любеком и Санкт-Петербургом (морские перевозки на судах с горизонтальной погрузкой и выгрузкой (Ro-Ro-Schpping) и контейнерные перевозки).
- One should aim at increase of a number of ferry lines connecting St. Petersburg, Ust-Luga and Kaliningrad (Baltiysk) with the ports of other Baltic region countries, as well as flights from St. Petersburg, Kaliningrad and Murmansk to the airports of the Baltic region (taking into account the real demand).
 - Следует стремиться к увеличению числа паромных линий, связывающих Санкт-Петербург, Усть-Лугу и Калининград (Балтийск) с портами других стран Балтийского региона, а также авиарейсов из Санкт-Петербурга, Калининграда и Мурманска в аэропорты Балтийского региона (с учетом реального спроса).

Improvement of transport accessibility of Northwest Russia demands reduction of time for customs clearance in checkpoints and liquidation of queues at the border.

It is necessary for that:

- To continue approximation of customs laws and procedures of customs of Russia and EU with the emphasis on customs transit.
 - Продолжить сближение таможенного законодательства и таможенных процедур России и ЕС, с акцентом на таможенный транзит.
- To advance technologies of formation and maintenance of customs statistics data in accordance with international standards.
 - Совершенствовать технологии формирования и ведения данных таможенной статистики в соответствии с международными стандартами;
- To simplify customs formalities.
 - Упростить таможенные процедуры.
- To continue creation and development of the infrastructure of the checkpoints and associated infrastructure (out of the EC funds as well).
 - Продолжить создание и совершенствование инфраструктуры пунктов пропуска и прилегающей к ним инфраструктуры (в т.ч. за счет средств ЕС).

The most important measures necessary for integration of the fuel-energy sector of the Russian Northwest into the Baltic region are as follows:

- To start synchronization of operation of energy systems of Russia and CIS states (RAO UES of Russia), UES of the Baltic States (Lithuania, Latvia and Estonia) and energy systems of the European Union on coordination of electric power transmission (UCTE).
 - Начать синхронизацию работы энергосистем России и стран СНГ (ЕЭС), ОЭС стран Прибалтики (Литвы, Латвии и Эстонии) и энергосистем Европейского Союза по координации передачи электроэнергии (UCTE).
- To examine the issue of interaction of the energy systems of Kaliningrad region with energy systems of Lithuania and Poland including the opportunity of integration of the energy systems of Kaliningrad region with the West-European energy system UCTE/CENTREL.
 - Проработать вопрос взаимодействия энергосистемы Калининградской области с энергосистемами Литвы и Польши с учетом их перспективного развития, включая возможную интеграцию энергосистемы Калининградской области с западноевропейской энергосистемой UCTE/CENTREL.
- To conduct more effective regional coordination and regulation in the sphere of energetics, taking into account the intension to construct the new nuclear power stations in Poland, Belorussia and Kaliningrad region.
 - С учетом намерения строить новые АЭС в Польше, Белоруссии, Калининградской области осуществлять более действенную региональную координацию в сфере энергетики.

THANK YOU FOR YOUR ATTENTION